

日本語ジャーナル 9

日语新干线

〔特集〕 読解力をつけよう
とくしゅう どっ かい りょく

〔日本の伝統文化〕 和菓子
に ほん でんとうぶんか わ が し

〔日本は今〕 電子ペットはいかが？
に ほん いま でん し



外语教学与研究出版社

アルク

本书磁带另售

日语新干线丛书

日语新干线 9

日本語ジャーナル

潘郁红 黄文明 李燕 倪芳 译



外语教学与研究出版社

アルク

(京)新登字 155 号

京权图字: 01 - 2000 - 1501

图书在版编目(CIP)数据

日语新干线 9/潘郁红等译. - 北京:外语教学与研究出版社, 2000. 7

ISBN 7 - 5600 - 1895 - 5

I. 日… II. 潘… III. 日语 - 教材 IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 29555 号

版权所有 翻印必究

日语新干线 9

潘郁红等 译

* * *

责任编辑: 倪 芳

外研社日语工作室:

电话: 010 - 68917563 010 - 68917842

传真: 010 - 68917842

E-mail: xucj@fltrp.com

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 5.75 彩插 0.5

版 次: 2000 年 8 月第 1 版 2000 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 1—20100 册

书 号: ISBN 7 - 5600 - 1895 - 5/G·804

定 价: 8.90 元

(本书另配有磁带, 定价 7.00 元)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

限在中华人民共和国境内(包括香港)销售 不供出口

版权所有 翻版必究

編集人 西岡暉純

発行人 平本照麿

発行所 株式会社アルク

〒168-8611 東京都杉並区永福2-54-12

☎(03)3323-0026(編集部)

Fax:(03)3323-2021(編集部)

☎(03)3327-1101(販売部)

☎(03)3323-0505(広告販売部)

© ALC Press, Inc. 2000

印刷 大日本印刷株式会社

●スタッフ

編集長:杉田義博

編集:曾根文/木下浩花/西村文雄/浅野陽子/

青山美佳/藤原琢也/小野沢啓子/国崎理恵/

ノイ・プロダクション

英文監修:Eric Johnson

英文翻訳:Vicki Johnson, Susan Mast, Karen Fiala,

Jenine Heaton, Kyle Ono

表紙デザイン:馬淵晃

本文デザイン:鈴木洋子

イラスト・図版:山田淳子/宇田川のり子/アオシマチュウジ

表紙イラスト:安田雅章

写真撮影:上岡啓師

書店営業:福田富与

広告営業:野嶋裕子

前 言

本书是根据《日本語ジャーナル》翻译而成。

内容主要分为日语课程和信息单元两部分。在日语课程中,各位可以学习到能够立刻派上用场的日语。不同的课程深浅程度不同,因此可以配合你自己的程度学习。程度深浅用★的数目表示。

★初级 ★★初级后期 ★★★中级

当然,中级程度的读者也可以利用初级内容进行复习。此外,“特辑”部分是介绍日语课程中未提到但与日语学习有关的主题。每辑可以针对一个主题进行集中学习。

 印记表示内容有录音,请利用磁带收听自然生动的日语,增强听力。最初也许很难,听不太懂时请一面看书一面听。不要放弃,请多次反复地听。

在信息单元中,介绍的是日本最新的信息及对外国人实用的信息。你可以知道日本现在发生什么事、热门话题是什么,从文化、社会、政治、经济等各个角度了解日本现状。信息单元所用的日语是中级程度。

汉字以平假名或片假名注音。注音加在汉字下方,因此可以将注音遮住做练习。遇到不认识的汉字,请看注音确认。没有注音的汉字表示前面已经出现过。

和菓子

わ が し

日式糕点

日式糕点有着悠久的历史 and 传统。其特征是用优质砂糖、豆类等极少的几种原料制作。适合日本的气候、风土以及风俗习惯制作而成的日式糕点，用其形状、颜色和材料表现季节的变化。甚至有许多日式糕点精美的让人觉得吃了可惜。

長い歴史と伝統が生み出した和菓子。

その特徴は、上質の砂糖や豆など、

わずかな種類の材料で作られることだ。

日本の気候風土や風習に

合わせて作られてきた和菓子は、

その形や色、素材で

季節の移り変わりを表現しているものもある。

食べてしまうのが惜しいほど美しい和菓子も多い。





四季を 楽しむ 楽

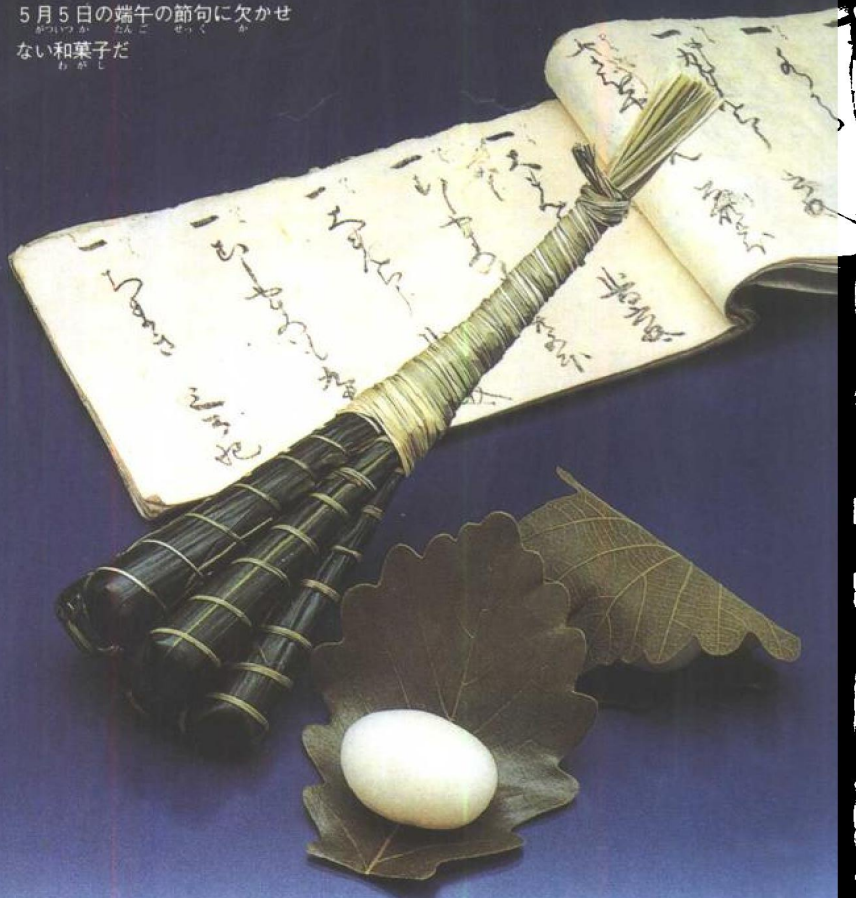
◀豆類や砂糖などで作った金魚の上
から、寒天を流し込んで固める。涼
しげなこの和菓子は、夏になると店
頭に並ぶ

和菓子には、桜もちや、
かしわもちのように季節
の食材を使ったものや、
花や風景を形どったもの
がある。春には桜や桃の
花、夏には竹や朝顔の花、
秋には月や紅葉、冬には
雪や松の和菓子が登場す
る。

正月、ひな祭り、端午の節
句、七夕、十五夜、彼岸な
ど、日本に古くから伝わる
年中行事には、それぞれ用
いられる和菓子がある。

行事と 和菓子

「かしわもち」と「ちまき」は、
5月5日の端午の節句に欠かせ
ない和菓子だ





▲豆類と砂糖で作ったあんを網に通して細かくし、一つずつ丸めた別のあんに植え付けていく

和菓子の多くは、今も手作業で作られている。職人の指先が、細かい模様などを美しく表現する。

職人の手仕事



和菓子の道具

和菓子には、木型を使って形作られるものがある。木型は主に桜の木でできており、さまざまな模様が彫り込まれている。



砂糖などの材料を混ぜ合わせ、型に詰めて取り出すと、美しい菓子ができ上がる



現代の日本を象徴する、さまざまなできごとや風景を写真で紹介します。
けんだい にっぽん ことごとく ふうけい
 通过照片介绍现代日本有代表性的各种各样的事情和风景。

現代日本万花筒

筆で色紙に書いた言葉が人の心をいやす



Hiromitsu Noriyasu

軌保博光は、路上で、相手の顔を見て、その人にとって必要なメッセージを筆で色紙に書く、というパフォーマンスをしている。もともと映画を製作するための資金を集める目的でこのパフォーマンスを始めたという。疲れた人の心がいやされる言葉、勇気がわいてくる言葉に、元気つけられる人も多い。



軌保博光さんに関するお問い合わせは、クラブ・サンクチュアリまで
のりやすひろみつ かん
 (ホームページ: <http://teamb.toolbox.co.jp>)

日本の人気者

にほんにんきもの

DJの馬さんが、毎月、
日本の人気者を紹介します。

馬 駿：日本の音楽を中
国に紹介するラジオ番組
「東京音楽通信」のDJ。
日本のインターFMでも、
中国の音楽を紹介する番
組を担当している

NJ読者の皆さん、DJ馬です。このコーナーでは、歌手をはじめ、俳優、
タレントなど、現在、日本で活躍している人たちを紹介します。

今月紹介するのは、CHAGE&ASKAです。日本の音楽界を代表する人
気グループであるCHAGE&ASKAは、昨年、デビュー20周年を迎えま
した。そして、昨年の年末には、代表曲を収めたデビュー20周年記念ベ
ストアルバム、『CHAGE&ASKA VERY BEST ROLL OVER 20TH』
を発売。このアルバムには、彼らがデビュー以降、さまざまな試みを積み重
ねながら築いてきた、彼らの音楽の歴史が刻み込まれています。
CHAGE&ASKAの音楽は、日本だけでなく、アジアの国々においても大
変な人気を集めています。特に中国における人気は非常に高く、昨年11月
には、日本での全国ツアーの後で北京と上海でのコンサートを行い、ツアー
は大盛況のうちに幕を閉じました。これから、21世紀に向かって、
CHAGE&ASKAはさらにパワーアップすることでしょう。

CHAGE & ASKA



1999年12月に出されたベストア
ルバム『CHAGE&ASKA VERY
BEST ROLL OVER 20TH』

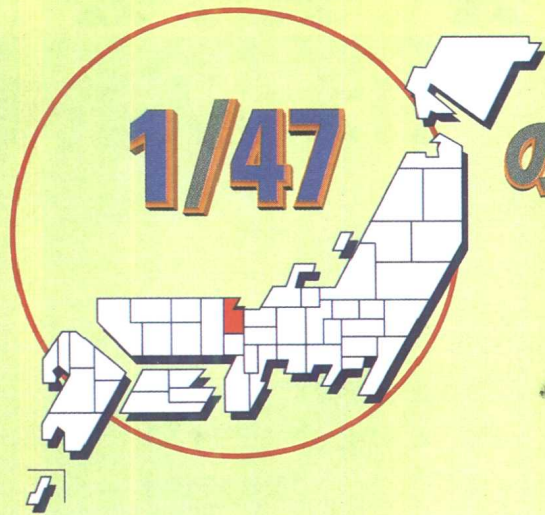
写真・資料提供：(財)ヤマハ音楽振興会

1979年に、「ひとり咲き」でデビュー。フォ
ークソングが流行していた時代に、それまでのフォ
ークのスタイルとは違う、ダイナミックなステー
ジで人気が出た。テレビドラマの主題歌として91
年に発表した「SAY YES」は、オリコン（ヒット
チャートの一つ）で13週連続1位を記録した。

ASKAはソングライターとしても広く活躍。
現在まで、多くの日本の歌手に歌を提供している。
一方、CHAGEは1989年に自分自身のバンド

MULTI MAXを結成。1996年ごろからそれぞれ
の活動を行っていたが、1999年には3年ぶりに再
びCHAGE&ASKAとしてのシングルを発表した。

★オフィシャルホームページ“NET of C & A”では、
2人の情報がたくさん手に入ります。
<http://chage-aska.cplaza.ne.jp>



1/47 的日本

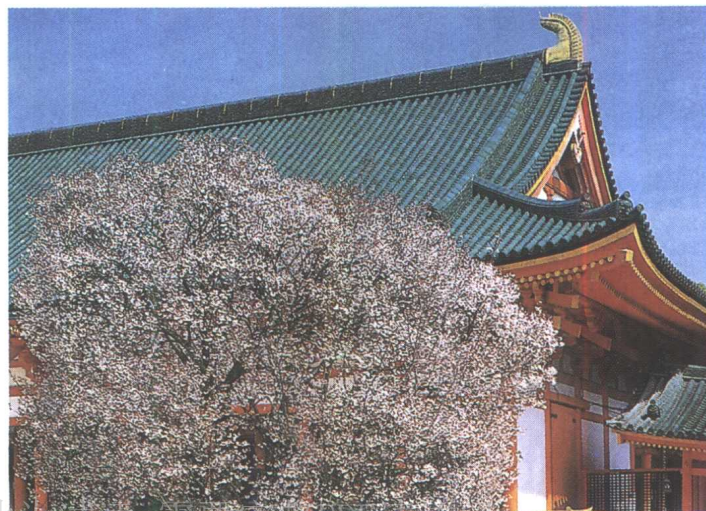
の日本
にほん

日本には47の都道府県がある。
にほん どうふけん
その一つひとつを紹介しよう。
ひと しょうかい

京都府

きょうと ふ

京都府



円山公園のしだれ桜は、京都一
まるやまこうえん ざくら きょうと いち
有名な桜。夜、見るのも幻想的
ゆうめい よる み げんそうてき

平安神宮の「左近の桜」。平安
へいあんじんぐう さこん さくら
神宮は大きな神社で、朱塗りの
おほ じんじや しゆぬ
の柱が鮮やか
はしら あざ

京都府は、近畿地方北部にあり、北は日本海に面している。府庁所在地である京都市は、794年から1868年まで、日本の首都だったところ。特に平安時代（794～1192年）には華やかな貴族文化が花開いた。今も多くの文化財が残っているが、建物ばかりでなく、花や自然も見るべきものが多い。京都の春には、華やかな桜がよく似合う。

- ▶ 府庁所在地：京都市
- ▶ 面積（96年）：4613km²
全国31位
- ▶ 人口（97年）：263万1000人
全国13位
- ▶ 人口密度（95年）：570人／km²
全国9位
- ▶ 県の花：シダレザクラ
- ▶ 県の鳥：オオミズナギドリ
- ▶ 県の木：キタヤマスギ

写真提供：富田文雄

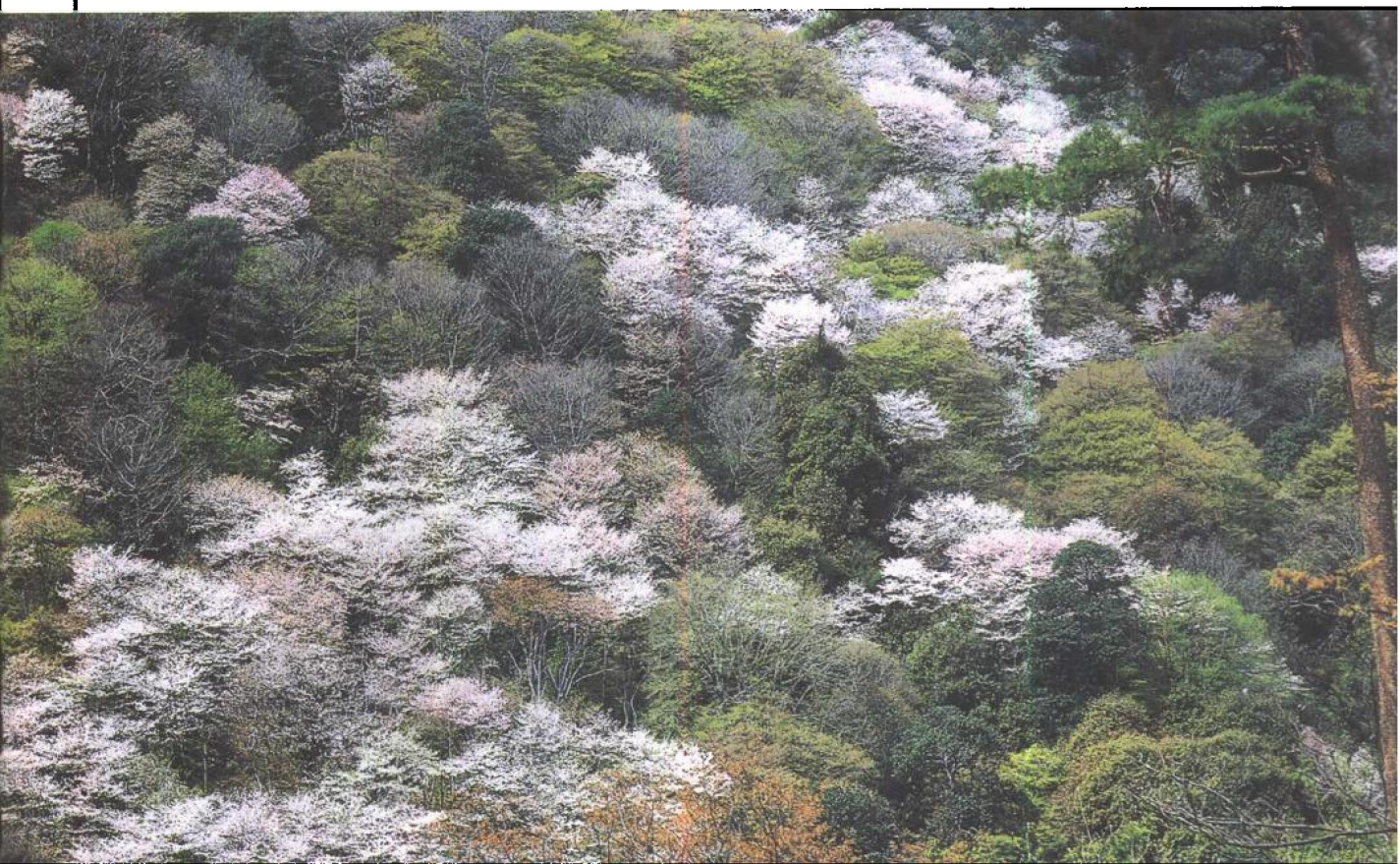


嵯峨野には竹林が多い。静かで幻想的な道だ



京都市の北部の山には北山杉の林がある。北山杉は、まっすぐ伸びるのて高級建築材料として使われる

嵐山は桜と紅葉の名所。かつては貴族たちの行楽地だった



【花筏】 はないかだ



花筏蒔絵 階段 高台寺雲屋須弥壇（重要文化財）部分（高台寺）
はないかだまきえ かいだん こうたいじ たまやしゆみだん じゅうようぶんかざい ぶぶん こうたいじ
桃山時代（17世紀初期） 豊臣秀吉夫人の厨子（霊をまつる祭だん）の装飾
ももやまじだい せいしよき とよとみひでよし ふじん ずし れい ざい そうしよ

春の川を、ゆったりと筏が下ります。サクラの花が水の上に散って、筏に寄ったり
はる かわ いいかだ くだ はな みず うえ ち
離れたりする風景は、いかにも春らしく古くから好まれてきました。蒔絵で飾られ
はな ふうけい はる ふる この まきえ かざ
た道具や着物の柄に見られる「花筏」は、水・花（＝自然の美）・筏（＝人の技）を
どうぐ きもの がら み はな みず はな しぜん び ひと わざ
合わせたデザインで、自然と人間の調和を示しています。また曲線、直線と花の形
あ にんげん ちようわ しめ ときせん ちよくせん はな かたう
を優美に組み合わせたデザインも見どころです。
ゆうび く み

筏：山から切り出した木を、縄で結んで水に浮かべたもの 蒔絵：漆の上に金粉をまく、伝統工芸の手法
いか やま き だ こと なわ じす みず う まきえ ぼし うえ きんこな でんどうこうげい しこう

木筏缓慢顺着春天的河流而下。樱花飘落水面，时而靠近木筏，时而弃之而去。这种充满春天气息的景色从古至今一直让人赞叹不已。泥金画上描绘的工具和和服花纹中的“花筏”是融合了绿水与鲜花(自然美)、木筏(人的技能)的一种设计，体现了自然和人类的调和。另外，将曲线、直线和花的形状高雅地融合在一起的设计也是其精美之处。

流水花筏蒔絵料紙箱（財）林原美術館
りゅうすいはないかだまきえりしうばこ ざい はしはら びじゅつかん

江戸時代（17～19世紀）
えどじだい せいき

和歌などを書くための紙を入れる箱
わ か など か かみ い ばこ



目 录

カラーページ 彩页

日本の伝統文化	日本传统文化	
和菓子	日式糕点	……插页
写真で見る現代ニッポン	现代日本万花筒	
軌保博光	軌保博光	……插页
日本の人気者	日本明星	
CHAGE & ASKA	恰克与飞鸟	……插页
1/47 の日本	1/47 的日本	
京都府	京都府	……插页
日本のデザイン	日本传统设计	
花筏	花筏	……插页

日本語のレッスン 日语课程

★★	特集	特辑	
	「読解力」をつけよう	加强阅读理解能力	……1
㊦	伸びる日本語	精进日语	
★★	電子書籍	电子书籍	……7
㊦	Dr. アルクの文法相談室	阿鲁克博士的语法问诊室	
★★	「すみません」と「ありがとう」	“すみません”和“ありがとう”	……18
㊦	会話トレーニング塾	会话讲习所	
★★	自己紹介をする	自我介绍	……22
★★	カタカナ語の質問箱	片假名语问题箱	
	カタカナはいつ使うの?	什么时候用片假名?	……26
★★	漢字でクイズ	汉字字谜	
	いくつ漢字ができる?	可以组成几个汉字?	……28

	日本語能力試験 合格への道	日语能力测验 成功之路	
★★	第4回 読解1+聴解1級	第4回 读解1+听力1级	29
★★★			

★★	にほんのことはあそび	日语文字游戏	
	【その1】回文	【其一】回文	44

	ココが聞きたい! 日本のお仕事	我想知道! 日本的职业	
★★★	—落語家の巻—	—滑稽故事演员篇—	50

	読書の時間	读书时间	
★★★	「ごみから地球を考える」より	摘自《从废弃物思考地球环境》	56

情報のページ 信息单元

日本は今	今日日本	
電子ペットはいかが?	电子宠物如何?	45

公開!わたしの日本の生活	公开!我在日本的生活	
東京中央日本語学院	东京中央日语学院	62

できごとファイル	事件档案	
オウム真理教、「アレフ」に改称	奥姆真理教改名“阿列夫”	65
子ども2人のミイラ化した遺体発見	两具已成为干尸的孩子遗体被发现	66
107歳の成田さんが死去	107岁的成田金去世	67
演歌「孫」がヒット	演歌“孙子”爆出冷门	68
サッカーの中田、「ローマ」へ移籍	足球运动员中田转会“罗马”	69

日本語人	日本語人	
アナ・ボルツさん	安娜・博茨	70

国際交流の広場	国际交流广场	
あいち国際プラザ	爱知国际广场	72

NJ 編集部のおすすめ!エンターテインメント情報	NJ 编辑部的推荐!	
娱乐快讯		74

みんなの広場	读者园地	76
--------	------	----

アルクのホームページを見よう!	一起看主页!	79
-----------------	--------	----

通向东瀛之路	80
--------------	----

录音带目录	81
-------------	----

表紙の言葉
ひょうし ことば

花見弁当

はな み べんとう

日本では毎年、桜の開花が大きな
に ほん まいとし とう かい か おお
話題になる。この時期の楽しみは
わ だい じ き たの
「花見」。美しい桜の花の下で、飲
はな み うつく かな した の
んだり食べたりする。散る花びら
た ち
をながめながら食べるお弁当はお
べんとう
いしい。桜の下では夜まで宴会が
よる えんかい
続く。たくさんの酔っ払いが出現
つづ よ ばら しやうげん
するのも毎年の恒例だ。
こうれい

(イラスト：安田雅章)

やす だ まさあき

封面語

赏花便当

在日本，每年樱花盛开总会引起强烈的反响。这一时期人们的最大享受就是“欣赏樱花”。在美丽的樱花树下吃饭、喝酒。一边凝望着飘落的花瓣，一边品尝的便当也美味可口。樱花树下的聚会将持续到深夜。每年都会出现许多醉汉。

(插图：安田雅章)

[読解力]をつけよう

ど つ か い り よ く

柿倉侑子

かきくら ゆう こ

朝日カルチャーセンター講師

あさひ

こうし

日本語を勉強するとき、出てきた言葉や漢字の意味を一つ一つ調べたり文型の使い方を確認したりして、細かく読んでいく読み方を精読といいます。でも、わたしたちは日常生活の中で、いつもこのような丁寧な読み方をしているわけではありません。不必要と思われる言葉をとばして読んだり、よく分からない言葉は、「たぶんこういう意味だろう」と類推しながら筆者の意図を読み取っています。

また文全体をさっと読んで、要点をとらえたり、必要な情報を見つけたりしながら読んでいます。これがごく自然に行われている読み方です。

このような自然な読み方に近づくためには、辞書を使わずに読み進み、重要な部分を探しだして、必要な情報や筆者の考えをはっきりつかむことが大切になります。

いろいろな種類の文がありますが、筆者の意図や主張や伝えたい情報が比較的分かりやすいのは、新聞や雑誌の記事、論文、手紙などです。ここでは新聞からとった2つのコラムを例にして、問題に答えながら筆者の意見を読み取りましょう。

在学习日语时,我们把一个一个地查阅单词、汉字的意思,弄清每个句型的用法而进行的仔细的阅读叫做“精读”。但是,在日常生活中,我们并不是总能这样进行仔细的阅读的。我们可以跳过没必要知道的单词。弄不清楚的单词可以边猜测“大概是这么个意思吧”,边揣摩作者的意图。

另外,边快速浏览整篇文章、抓住要点、挖掘必要的信息,边进行阅读。这种阅读方式才是最自然的阅读方式。

为了能够实现这种自然的阅读方式,重要的是要抛开词典、找出重点部分、清楚地抓住必要的信息和作者的想法。

虽然文章多种多样,但是报纸、杂志中的报道、论文和信能让人们比较容易地了解作者的意图、主张和想要传达的信息。在此,我们以从报纸上摘录的两个栏目为例,边回答问题边领会作者的意图吧。

[読解] その1

どつかい

まずコラム「あすへの話題」からです。筆者が新しい動きに對してどう思っているかをつかみましょう。はじめに「質問」を考えてから読みましょう。分からない言葉や読めない漢字があっても、辞書で調べずにどんどん読み進んでください。

阅读理解 1

首先摘录的是“明日憧憬”这一栏目。我们来看看作者是如何看待新动向的。先来看看“问题”部分。即使有不认识的字或不会读的汉字也不要查词典,要不停顿地阅读下去。